

P E N - I N T E R N A T I O N A L



PEN-INTERNATIONAL

THE USE OF TECHNOLOGY IN EDUCATION OF POST-
SECONDARY DEAF AND HARD-OF-HEARING STUDENTS

BAUMAN MOSCOW STATE TECHNICAL UNIVERSITY

MOSCOW, RUSSIA

NOVEMBER 2004

SUMMARY REPORT

James J. DeCaro, Director
E. William Clymer, Coordinator

PEN-International
National Technical Institute for the Deaf
Rochester Institute of Technology
52 Lomb Memorial Drive
Rochester, NY 14623

<http://www.pen.ntid.rit.edu>

February 18, 2005

PEN-International is funded by a grant of The Nippon Foundation of Japan

PEN-International

THE USE OF TECHNOLOGY IN THE EDUCATION OF POST-SECONDARY DEAF AND HARD-OF-HEARING STUDENTS BAUMAN MOSCOW STATE TECHNICAL UNIVERSITY

OVERVIEW

On 16-21 November 2004, a delegation from PEN-International, lead by Professor E. William Clymer, coordinator of PEN-International, traveled to Bauman Moscow State Technical University (BMSTU) to conduct a series of workshops focusing on the use of technology in the education of postsecondary deaf and hard-of-hearing students.

More than 50 educators representing eight different colleges, universities, and deaf related organizations across Russia were in attendance. The following list identifies the institutions and organizations represented at the workshops. The complete list of participants attending the workshop series is included at the end of this summary report.

- Bauman Moscow State Technical University
- Institute of Social Rehabilitation NSTU, Novosibirsk
- Academy of Management TISBI, Kazan
- Vladimir State University
- Chelyabinsk State University
- Moscow State Psycholog-pedagogical University
- Federation of the Internet Education
- Center of Education #1406



Training on the Use of Technology for Deaf at Bauman Moscow State Technical University

The workshop series included a total of seven workshops. PEN-International representatives from the United States presented three workshops and director A. Stanevsky, along with three professors from BMSTU, conducted the remaining four workshops. The workshop titles are provided below.

Workshops Presented by PEN-International, USA	Workshops Presented by BMSTU, Russia
Overview of PEN-International	BMSTU: Strategies of Leadership and Development
Working with Interpreters in the Classroom	Design Principals of the Technology Base
Helping Deaf Students to Succeed in University Training	Instruction English by the Deaf Students
	Principals of the Creation of the Support System of the Deaf

During this visit to Russia, Professor Clymer had the opportunity to meet with the leaders of three programs in Russia that serve the deaf at the postsecondary level, but are not currently part of the PEN-International network. Professor Clymer met with leaders representing the Institute of Social Rehabilitation NSTU, Academy of Management “TISBI”, and Vladimir State University. The purpose of these discussions was to begin the process of expanding the PEN-International structure in Russia. Additionally, Clymer met with representatives of Armenian Republic to share information regarding the implementation of programs serving deaf students.

In an effort to continuously improve and provide workshops that best meet the needs of PEN-International partners, an evaluation was conducted at each PEN-International workshop to assess participants' experiences. The following report summarizes the evaluation results from these three workshops.

METHODOLOGY



Workshop Participants at Bauman

The workshop evaluation consisted of 8 questions in total. The types of questions included rating scale and open-ended. Rating scale questions were based on a 5-point scale ranging from “strongly agree” to “strongly disagree.” Respondents were asked, in open-ended format, what they liked most about the workshop and suggestions for improving the workshop. Respondents were also given the opportunity to write-in any additional comments.

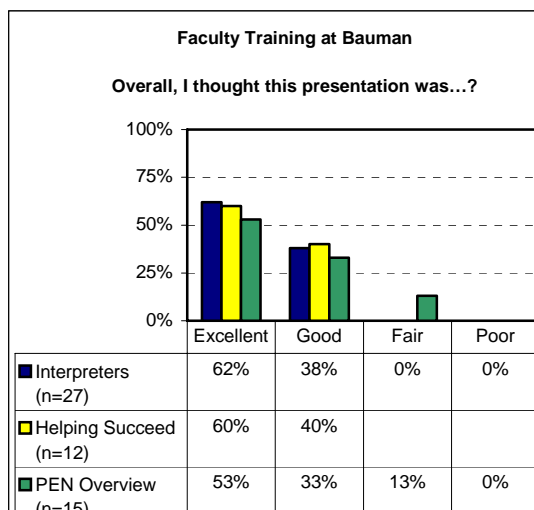
The evaluations were conducted using a self-administered methodology. Participants were encouraged to complete the evaluations on-site at the completion of each workshop. The number of participants that completed an evaluation ranged between 12 and 27, averaging 18 participants per session. A total of 18 participants produces an average margin of error equal to +/-15% in estimated values of the participant population (based on the finite population correction factor at the 95% confidence level).

Most of the findings are presented using percentages. For all rating scale questions, the total responding to the question was used as the percentage base. For the open-ended questions, the total sample was used to compute percentages. The percentages for individual response categories do not always add up to 100%. This results from either rounding factors, a small percentage of no answers, or multiple responses provided by respondents. In addition, all open-ended questions were coded in an effort to quantify responses.

SUMMARY OF FINDINGS

Participants were asked to rate their overall assessment of each of the three workshops: *Overview of PEN-International*, *Working with Interpreters in the Classroom*, and *Helping Deaf Students to Succeed in University Training*.

All three of the PEN-International workshops were rated very favorable. On average, 59% of respondents rated the overall presentations as excellent, and 37% rated them as good.



PEN Workshop: Overview of PEN-International

Almost all (86%) of the respondents that participated in the PEN-International workshop: *Overview of PEN-International* rated the session either excellent (53%) or good (33%).

The respondents that attended this workshop were most satisfied with the organization of materials. Ninety-three percent (93%) agreed (strongly agree/agree net score) that the content of this session was well-organized.

Eighty-seven percent (87%) of respondents either strongly agreed (47%) or agreed (40%) that the presentation was clear and understandable. Similarly, 80% said they felt (strongly agree/agree net score) the use of media and materials was effective in supporting the information presented in this session. Most of the respondents (12 out of 15, or 80%) felt the discussion and activities were beneficial and enjoyable (strongly agree/agree net score). Two participants disagreed with this statement.

Information being helpful in teaching was the lowest rated attribute for this session overall. Seventy percent (70%) of respondents either strongly agreed (40%) or agreed (30%) that the information from this session will help in their teaching. Again, two participants disagreed with this statement.

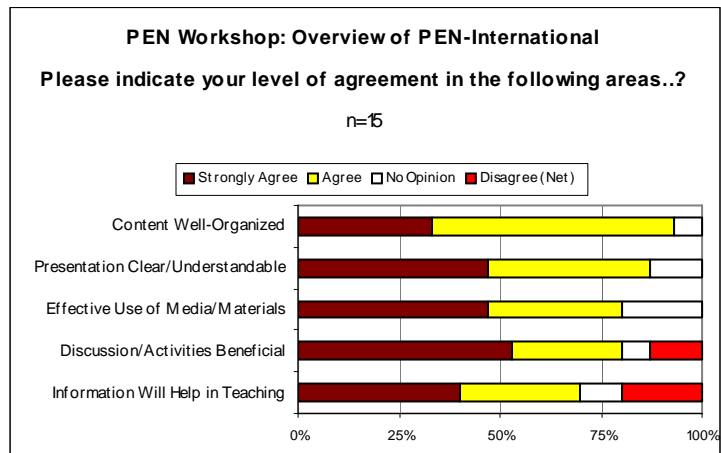
Participants were asked, in open-ended format, what they liked most about this workshop, and the responses varied. Thirteen percent (13%) of respondents said they felt the information addressed during the workshop was thought provoking and provided important information on the future of PEN-International. Another respondent recognized the urgent need for qualified interpreters (7%), and yet another respondent mentioned the comfortable atmosphere (7%).

“It provoked a long discussion which is a signal it was excellent.”

“Gladly you came to the same conclusions as I did. There is urgent need for qualified interpreters, having good knowledge of the subject which they interpret, good professional ethics and they all must learn either ASL or BSL so they are able to help the deaf in international cooperation, at conferences, meetings, etc.”

Participants were also asked, in open-ended format, their opinion on how the workshop could have been improved. Twenty percent (20%) of respondents felt the information provided was too general and suggested providing more details and/or concrete advice.

“Offer more useful advices, not only common information.”



Question 7

What did you like best about this session?

- Thought provoking – 13%
- Urgent need for qualified interpreters – 7%
- Comfortable atmosphere – 7%

Question 8

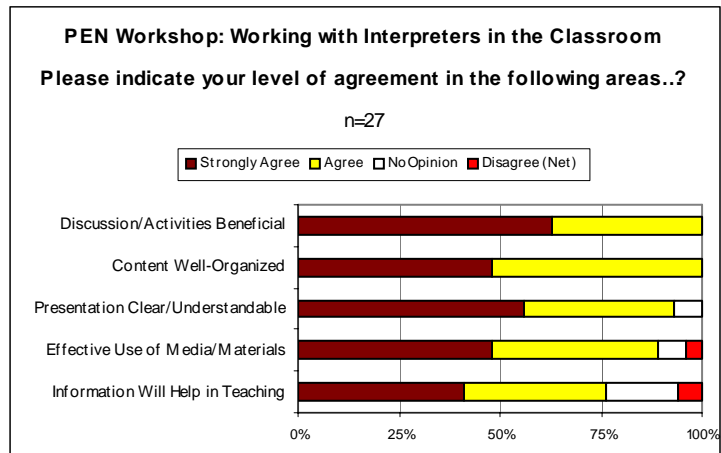
How could this session be improved?

- Too general/Provide more details/advice – 20%

PEN Workshop: *Working with Interpreters in the Classroom*

Almost two-thirds (62%) of the respondents that participated in the PEN-International workshop: *Working with Interpreters in the Classroom* rated the session excellent. The remaining 38% rated it as good.

Respondents from this session were most satisfied with the discussion and activities, organization of materials, and understandability of the presentation. All (100%) of respondents either strongly agreed or agreed that the discussion and activities were beneficial, and that the content of the session was well-organized. Similarly, 93% said they felt (strongly agree/agree net score) the presentation was clear and understandable. The use of media and materials was also highly rated. Almost 90% of respondents agreed (strongly agree/agree net score) that the use of media and materials was effective in supporting the information presented. Although rated favorably overall, information being helpful in teaching was the lowest rated attribute in this session. Three-quarters (75%) either strongly agreed (41%) or agreed (35%) that the information provided will help in their teaching.



Question 7

What did you like best about this session?

- Valuable information about instruction/technology – 26%
- Real life experiences – 7%
- Hands-on activities – 4%

Question 8

How could this session be improved?

- More examples – 7%
- Better translation – 4%

Participants were asked, in open-ended format, what they liked most about this workshop. Twenty-six percent (26%) of respondents said they felt the presenter provided very valuable information relating to instruction and the use of technology. Other respondents mentioned that they liked hearing about real life experiences (7%) and participating in hands-on activities (4%).

“I liked the possibility of using high technology.”

“I liked the interesting experience from real life, and the advices for improving teaching course.”

“I liked the best games and exercises which helped me understand difficulties which appears in the classroom.”

Participants were also asked, in open-ended format, their opinion on how the workshop could have been improved, and only three respondents offered suggestions. Two respondents suggested improving the workshop by providing more details and examples (7%), while one respondent felt the translation could have been better organized (4%).

“It was very interesting, but I’d like to know more information, more examples.”

“The translation could be organized a bit better.”

PEN Workshop: *Helping Deaf Students to Succeed in University Training*

Sixty percent (60%) of the respondents that participated in the PEN-International workshop: *Helping Deaf Students to Succeed in University Training* rated the session excellent. The remaining 40% rated it as good.

The respondents that attended this workshop were most satisfied with the information being relevant to their teaching. Two-thirds (67%) of the respondents strongly agreed that the information from the session will help in their teaching. One respondent disagreed with this statement.

All (100%) of the respondents agreed (strongly agree/agree net score) that the presentation was clear and understandable, and that the content of the session was well-organized. Similarly, 92% either strongly agreed (33%) or agreed (58%) that the discussion and activities were beneficial and enjoyable. Further, two-thirds (67%) of the respondents strongly agreed that the use of media and materials was effective in supporting the information presented in this session.

Participants were asked, in open-ended format, what they liked most about this workshop. Twenty-five percent (25%) of respondents said they supported the presenter's views. Identically, 25% mentioned that they liked hearing about real life experiences. One respondent said he/she felt the subject matter provoked change in current teaching strategies (7%). Another respondent mentioned positive comments about the presenter's style (7%).

"Our points of view are matching."

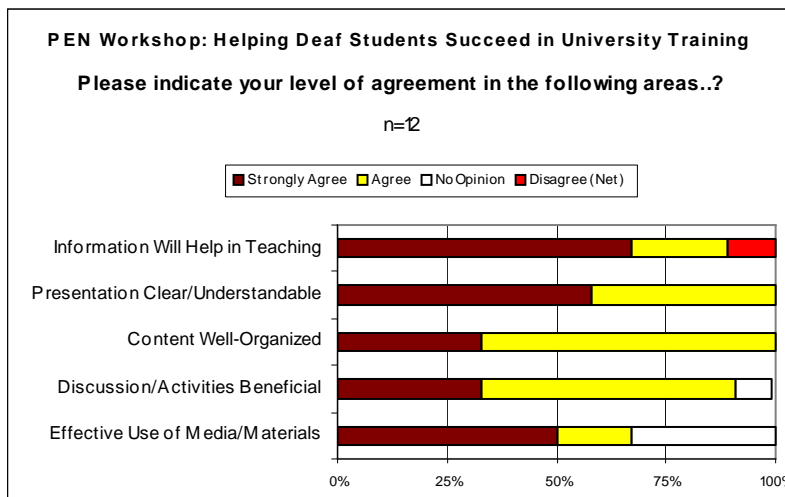
"Important, real life problems were discussed."

"An attempt to make even the very experienced teachers "question" their teaching strategies, provoking them to start looking for change."

Participants were also asked, in open-ended format, their opinion on how the workshop could have been improved. Twenty-five percent (25%) suggested improving the workshop by providing more practical examples. Other respondents suggested improving the PowerPoint presentation by using more color, pictures, photos, and Clip Art (17%).

"Probably, life examples from faculty's experience."

"To use not only the text but pictures, photos, and other Clip Art."



Question 7
What did you like best about this session?

- Support view – 25%
- Real life experiences – 25%
- Discussion provokes change – 7%
- Presenter's style – 7%

Question 8
How could this session be improved?

- More practical examples – 25%
- Improve PowerPoint presentation – 17%

LIST OF PARTICIPANTS

From NTID:

1. Clymer Edward William, professor, PEN-International Project coordinator (presenter)
2. Shustorovich Maria, professor, PEN-International Project coordinator
3. Castle John, consultant
4. Long (Castle) Nancy, consultant (presenter)
5. Nyerges Kathleen, interpreter's manager (presenter)

From Prague, Charles University,

7. Janakova Daniela, director of the Center

From BMSTU - Center for the Deaf:

8. G. Stanevsky – Ph.D., director of BMSTU Center for the Deaf (presenter)
9. V. E. Safronov – Ph.D., vice-director of BMSTU Center for the Deaf (presenter)
10. V. Y. Sulkovsky, vice-director of BMSTU Center for the Deaf
11. V.M. Krikun, Ph.D., vice-director of BMSTU Center for the Deaf
12. R.D. Gontcharova, Ph.D., assistant professor
13. O.A. Oreshkina, professor (presenter)
14. M.A. Levashov, professor
15. L. P. Khrapilina, dr., professor
16. A.P. Nazarenko, professor
17. O.L. Bobkova, staff; laboratory manager
18. G.N. Parshin, Ph.D., assistant professor
19. E.V. Elizarova, staff; laboratory manager
20. V.G. Pirogova, staff, interpreter's manager
21. N. V. Adienko, staff office
22. K.B. Lukin, Ph.D., assistant professor
23. T. Oganec, interpreter
24. E.O. Petrenko, professor
25. A.P. Avdeeva, Ph.D., assistant professor
26. Y.A. Safronova, professor
27. L.I. Kravtchenko, staff

From other BMSTU departments:

28. M.V. Pokrovskaya , Ph.D., assistant professor
29. G.V. Kirsanova, assistant professor (presenter)
30. I.N. Lunina, professor
31. A.V. Silantyeva, professor
32. I.V. Sharokhina, professor
33. S.M. Vishnyakova, professor
34. V.V. Vishnyakov, professor
35. Z.F. Stolyarova, professor
36. V.I. Levankov, professor
37. I.B. Pugatchev, professor
38. V.E. Medvedev, Ph.D., director of the BMSTU faculty development department
39. A.I. Korotaev, Ph.D., assistant professor
40. E.V. Arbusov, Ph.D., assistant professor

From NGTU (Novosibirsk):

41. G.S Ptushkin, director of NISOR
42. A.A. Bertik, education office manager

From TISBI (Kazan)

43. I.V. Mkrtumova, vice-rector

From Chelyabinsk State University, the Regional Education Center for the Disabled People:

44. D.F. Romanenkova, the chief of the Center
45. S.S. Biushkina, methodist

From Moscow State Psychologo-pedagogical University:

46. S.B. Malykh, vice-Rector
47. A.D. Yashin, the dean of IT-department
48. N.S. Tkachuk, director of the college

From Vladimir State University:

49. I.N. Egorov, director of the rehabilitation Center

From the Federation of the Internet education:

50. T. Malykh – a leading editor

From the Center of Education #1406:

51. E.A. Odintsova , vice-director